

KRŠKE LOKVE

KRAŠKI KALI/ KARST PONDS/
KARST-TEICHE



Preslica/ Jagodasta hrušica/ Grape hyacinth/ Kleine Traubenhyazinthe (Muscaea botryoides)

U okolici lokvi raste mnoge dekorativne biljke/ V okolici kalov rastejo številne okrasne rastline/ Many ornamental plants grow around ponds/ Um die Teiche herum wachsen viele Zierpflanzen.

HRV FLORA LOKVI - LOKVA MENKOVA

Za vode stajačice ovoga kraja - lokve i male močvare, biološki važne sastavnice su njihova osebujna flora i vegetacija. Bez vode i vlažne podloge, taj posebno prilagođeni svijet ne bi mogao preživjeti u krškim i sredozemno sušnim okolišima otoka Krka. Važno je i da voda u malim močvarama ne bude onečišćena raznim štetnim i otrovnim ljudskim otpacima. U takvim, očuvanim staništima bujaju vodene biljke (makrofiti) i močvarne biljke (helofiti).



Plutajući listovi mirjesnjaka (Potamogeton natans)

Lebdeći listi plivačičke dinstava (Potamogeton natans)/ Floating pondweed leaves (Potamogeton natans)/ Schwimmblätter des schwimmenden Laichkrauts (Potamogeton natans)

SLO FLORA KALOV - KAL MENKOVA

Za stoječe vode - kale in mala močvirja so njihova posebna flora in vegetacija biološko pomembne sestavine. Brez vode in vlažne podlage ta posebej prilagojeni svet v kraškem in sredozemskem (pregovorno) sušnem okolju otoka Krka ne bi mogel preživeti. Pomembno je tudi, da voda v malih močvirjih ni onesnažena z različnimi škodljivimi in strupenimi človeškimi odpadki. V tako ohranjenih habitatih rastejo vodne rastline (makrofiti) in močvirnate rastline (helofiti).

ENG THE FLORA OF THE PONDS - MENKOVA POND

The specific flora and vegetation are important biological elements of standing waters such as ponds and small marshes. Without water and wet ground, these specially adapted plants could not survive in the usually dry karst and Mediterranean environments of the island of Krk. It is also important that the water in small marshes is not polluted with harmful and toxic human waste. Such preserved habitats abound in macrophytes (aquatic plants) and helophytes (marsh plants).

DEU FLORA DER TEICHE - TEICH MENKOVA

Ein wichtiger Bestandteil der stehenden Gewässer dieser Gegend (Teiche und kleine Sümpfe) sind ihre spezifische Flora und Vegetation. Ohne Wasser bzw. ohne feuchten Boden könnte diese speziell angepasste Lebewelt in der für den Karst und für den Mittelmeerraum typischer, trockener Umgebung der Insel Krk nicht überleben. Wichtig ist dabei auch, dass das Wasser in den kleinen Sümpfen frei von schädlichen menschlichen Verschmutzungen ist. In solchen intakten Lebensräumen gedeihen Wasserpflanzen (Makrophyten) und Sumpfpflanzen (Helophyten).



Obilic/ Bičec/ Club-rush/ Tauchbinse (Schoenoplectus)

Čest je predstnik močvarne vegetacije lokvi/ Pogost predstnik močvirnate vegetacije kalov/ A frequent marsh vegetation species found in the ponds/ Eine häufig zu findende Sumpfpflanze in den Teichen.



Močvarni lipočev moljac (Nymphula sp.)

Močvarni lipočev moljac jedan je od 11 poznatih evropskih "vodnih" leptir/ Lokvarna vešica je eden izmed 11 znanih evropskih "vodnih" metuljev/ The brown chima moth is one of 11 aquatic moths known in Europe/ Der Sumpfenstaarler ist einer der europäischen "Wasser-Schmetterlinge".



Crvenčica/ Tašica/ Robin/ Rotkehlchen (Erethacus rubecula)

Zima noška lokva ima "vng", crvenčica/ Ptina ima vauk kal "vng"/ Tašica/ In wintertime, every pond has its 'vau' robin/ Im Winter hat jeder Teich "vau" Rotkehlchen.

HRV FAUNA LOKVI - LOKVA MENKOVA

Razmjerno bogatstvo vodenog biljnog svijeta, koji pokazuje zoniranost s obzirom na dubinu vode i udaljenost od obale, podržava raznolik svijet životinja. U prvom redu mogu se izdvojiti vodozemci - brojna je jedna vrsta zelene žabe (Pelophylax sp.), koja se u vrijeme razmnožavanja bučno glasa. I svijet vodenih kukaca je raznolik, a posebno su uočljivi vodeni kornjaši koji plivaju u stupcu vode između stabljika i lišća vodenog bilja. Okolicu lokava oživljavaju dnevni i noćni »letači« - brojna vretenca, ptice i šišmiši.

SLO FAVNA KALOV - KAL MENKOVA

Sorazmerno bogastvo vodnega rastlinskega sveta, ki kaže na coniranje oz. razdelitev v območja glede na globino vode in oddaljenost od obale, se odraža v raznolikem živalskem svetu. V prvi vrsti lahko izpostavimo dvoživke - številčna je ena vrsta zelene žabe (Pelophylax sp.), ki se v času razmnoževanja glasno oglašča. Svet vodnih žuželk je ravno tako raznolik, posebej opazni so hrošči, ki plavajo v vodnem stolpcu med stebli in listjem vodnih rastlin. Okolico kalov popestrijo dnevni in nočni »letalci« - številni kačji pastirji, ptice in netopirji.

ENG THE FAUNA OF THE PONDS - MENKOVA POND

The relative richness of the aquatic vegetation, whose growth depends on the depth of the water and its distance from the bank, supports a variety of animal life. The most prominent are amphibians. There is a particularly numerous species of frog (Pelophylax sp.) that is very loud in the breeding season. The world of water insects is also varied. The aquatic beetles that swim in the water column between the stems and leaves of aquatic plants are particularly noticeable. The areas surrounding the ponds are enlivened by both daytime and nocturnal flying species, such as numerous dragonflies, birds and bats.

DEU FAUNA DER TEICHE - TEICH MENKOVA

Die verhältnismäßige Vielfalt der Wasserpflanzenwelt, die abhängig von der Tiefe des Wassers und der Entfernung vom Ufer unterschiedlich wächst, schafft die Lebensgrundlage für eine vielfältige Tierwelt. In erster Linie sind hier die Amphibien hervorzuheben. Besonders zahlreich ist eine Grünfroschart (Pelophylax sp.), die in der Brutperiode sehr laut ist. Auch die Welt der Wasserinsekten ist sehr bunt. Sehr auffallend sind Wasserkäfer, die sich in der Wassersäule zwischen den Stängeln und Blättern der Wasserpflanzen aufhalten. Die Teichumgebung wird tagsüber sowie nachts von verschiedenen fliegenden Tieren belebt, unter anderem von zahlreichen Libellen, Vögeln und Fledermäusen.

